

DIRECTRICES Y ORIENTACIONES GENERALES PARA LENGUA EXTRANJERA (ALEMÁN) EN RELACION CON LAS PRUEBAS DE ACCESO A LA UNIVERSIDAD DEL ALUMNADO PROCEDENTE DEL BACHILLERATO REGULADO EN LA L.O.G.S.E. PARA EL CURSO 2007-2008.

En la Prueba de Acceso de alemán se comprobarán:

- (a) los conocimientos lingüísticos pasivos y activos del alumno (uso correcto de la lengua) y
- (b) la competencia comunicativa (uso adecuado de la lengua en diversos contextos y capacidad de utilizar estrategias compensadoras de las deficiencias lingüísticas).

ad (a): Los conocimientos lingüísticos que se examinan son los que se reflejan en el "Zertifikat Deutsch als Fremdsprache" del Deutscher Volkshochschul-Verband y del Goethe-Institut. Éste abarca las formas y estructuras gramaticales básicas del alemán y el vocabulario necesario para poder comunicarse en situaciones de la vida corriente. Excepcionalmente se utilizarán palabras no contenidas en esta lista, pero siempre deducibles por el contexto o los conocimientos lingüísticos (alemán, inglés y español) o generales previos del alumno.

Los temas que se tratarán son sobre todo: el trabajo (el paro); la escuela; proyectos del futuro; la familia; viajar; el medio ambiente; situaciones de discriminación; la xenofobia; el tiempo libre; la alimentación. Todos los temas se tratarán de una forma muy general y nunca especializada.

ad (b): La competencia comunicativa se basará principalmente en el uso de los conocimientos lingüísticos en función del contexto. Se complementará con la capacidad de hacer inferencias, de discriminar, clasificar y asociar la información recibida con los conocimientos previos y de utilizar de forma efectiva estrategias compensadoras en los momentos de no disponer de los conocimientos lingüísticos necesarios.

La prueba constará de un texto alemán de hasta 200 palabras sobre alguno de los temas arriba indicados y cinco ejercicios correspondientes:

- I. ejercicio de comprensión lectora;
- II. ejercicio de elección múltiple acerca de la aceptabilidad de formas alternativas;
- III. ejercicio de utilización del léxico en otros contextos;
- IV. ejercicio de gramática;
- V. ejercicio de redacción.

Se recomienda acostumbrar a los alumnos a la utilización de un diccionario monolingüe (vid. bibliografía) aunque en la prueba no se permitirá el uso de ningún diccionario.

Bibliografía:

Deutscher Volkshochschul-Verband e.V. y Goethe-Institut (1991) *Das Zertifikat Deutsch als Fremdsprache*.

Götz, et al. (1993) *Langenscheidt Großwörterbuch. Deutsch als Fremdsprache*. Berlin.

Se adjuntan los siguientes documentos:

- un examen modelo comentado
- criterios específicos de corrección

**UNIVERSIDADES DE ANDALUCÍA
PRUEBAS DE ACCESO A LA UNIVERSIDAD**

**BACH.
LENGUA
EXTRANJERA
(ALEMÁN)**

Instrucciones:

- a) Duración: 1 hora y 30 minutos
- b) Deberá responder en alemán a las cuestiones.
- c) No podrá utilizar diccionario ni ningún otro material didáctico.
- d) La puntuación de cada pregunta está indicada en las mismas.

Ich heiße Sula. Ich bin Serbokroate. Jeden Tag unternehme ich eine Reise von Jugoslawien nach Frankfurt. Hin und zurück. Wie macht man das? Ganz einfach. Morgens beim Frühstück spreche ich mit den Kindern meine Muttersprache. Um halb acht fahre ich mit dem Bus zur Arbeit. Dort spricht man Deutsch.

Als ich neun Jahre alt war, sind wir nach Deutschland gekommen, meine Eltern und ich. Als Gastarbeiter. So nannte man uns. Damals war ich sehr schüchtern. Deshalb spielte ich immer nur mit anderen jugoslawischen Kindern. Dann sah ich zu, wie die deutschen Kinder miteinander spielten. Ich hörte, wie sie lachten. Über mich? Seitdem habe ich Angst davor, dass ich mich falsch verhalte, dass ich die deutsche Sprache nicht richtig verstehe. Wenn man lacht, habe ich Angst, dass man sich über mich lustig macht.

Trotzdem gehe ich jeden Morgen unter die Deutschen.

I. LESEVERSTÄNDNIS (5 Punkte pro korrekte Antwort; Maximum: 15 Punkte).

*Geben Sie an, ob die folgenden Aussagen nach dem Text richtig oder falsch sind, indem Sie entweder **nein** oder **ja** ankreuzen. Begründen Sie Ihre Antwort.*

	Nein	Ja
1. Sula fühlt sich unter Deutschen unsicher.	_____	_____
2. Sula verreist oft.	_____	_____
3. Sula lacht nicht gerne.	_____	_____

II. ALTERNATIVE FORMEN (5 Punkte pro korrekte Antwort; Maximum: 15 Punkte).

Was hätte Sula in diesem Text auch sagen können, ohne die Bedeutung zu ändern? Kreuzen Sie die richtige Antwort an (jeweils nur eine).

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 4. Ich spreche meine Muttersprache. | (a) Ich spreche mit meiner Mutter.
(b) Ich spreche Serbokroatisch.
(c) Ich kann Serbokroatisch. |
| 5. Wie macht man das? | (a) Wie geht das?
(b) Wie stellt man das her?
(c) Wie machen wir das |
| 6. Dort spricht man Deutsch. | (a) Dort muss man Deutsch sprechen.
(b) Dort wird Deutsch gesprochen.
(c) Dort sprechen die Männer Deutsch. |

III. WORTSCHATZ (5 Punkte pro korrektem Satz; Maximum: 15 Punkte).

Bilden Sie mit den folgenden, dem Text entnommenen Wörtern einen Satz in einem anderen Kontext.

7. zurück
8. Angst
9. über

IV. GRAMMATIK (3 Punkte pro Lücke; Maximum: 15 Punkte).

Füllen Sie die Lücken entweder durch ein Wort (.....) oder eine Endung (____) aus.

10. reist täg _____ von Jugoslawien nach Frankfurt.

11. neun Jahr _____ sind nach Deutschland gekommen

V. TEXTPRODUKTION (Fehlerlosigkeit: 20 Punkte; Inhalt: 10 Punkte; Ausdruck: 10 Punkte; Maximum: 40 Punkte).

*Schreiben Sie einen Text von ungefähr 80 Wörtern zu **einem** der folgenden Themen:*

- a) Würden Sie gerne im Ausland leben?
- b) Haben Sie Angst, dass man über Sie lacht, wenn Sie Deutsch sprechen?
- c) Muss man eine Fremdsprache perfekt sprechen?

LÖSUNGEN UND KOMMENTARE (SOLUCIONES Y COMENTARIOS)

I. (Die Antworten sollen mit Hilfe des Textes begründet werden. Dabei müssen evtl. Umstrukturierungen vorgenommen werden oder auch Überbegriffe verwendet werden.)

1. Ja, Sula fühlt sich unter Deutschen unsicher, denn er hat Angst davor, dass er sich falsch verhält und dass er die deutsche Sprache nicht versteht.
2. Nein, Sula verreist nicht wirklich, er geht nur von einer Kultur zur anderen.
3. Nein, Sula hat nur Angst davor, dass die anderen über ihn lachen.

II. (Bei dieser Aufgabe muss der Ausgangstext beachtet werden. Der gewählte Satz muss in diesem konkreten Text dieselbe Funktion haben wie der Ausgangssatz. Das heisst nicht, dass ein anderer Satz in einem anderen Kontext nicht auch synonym sein könnte.)

4. Ich spreche meine Muttersprache. = (b) Ich spreche Serbokroatisch. (In diesem konkreten Text wäre nur b richtig. In einem anderen Kontext könnte auch c richtig sein.)
5. Wie macht man das? = (a) Wie geht das? (In einem Anderen Kontext könnten auch b oder c richtig sein.)
6. Dort spricht man Deutsch. = (b) Dort wird Deutsch gesprochen. (In einem anderen Kontext könnte auch a und evtl. auch c richtig sein.)

III.

7. Ich komme bald zurück nach Hause.
8. Meine Tochter hat Angst vor grossen Hunden.
9. Die Menschen gehen über die Brücke.

IV.

10. **Sula (er)** reist **täglich** von Jugoslawien nach Frankfurt.
11. **Mit** neun Jahren sind **wir** nach Deutschland gekommen.

V. Der Schüler schreibt einen Text von ungefähr 80 Wörtern zu einem der angegebenen Themen. Hierbei sind folgende Aspekte zu beachten: Fehlerlosigkeit; Einhaltung des Themas; Kohärenz; Treffsicherheit und Variation im Ausdruck.

CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

La puntuación máxima que se puede obtener en el examen es de 100 puntos. El desglose de éstos se hará de la siguiente forma:

(I) Comprensión lectora: máximo 15 puntos (5 puntos por pregunta).

En esta sección se intenta comprobar la comprensión del texto por el estudiante.

En cada pregunta se puntuará el acierto de la respuesta con 2 puntos absolutos (sin posibilidad de gradación) y la corrección del razonamiento con un máximo de 3 puntos: un máximo de 1,5 puntos para la corrección del contenido del razonamiento y un máximo de 1,5 puntos para su corrección formal.

(II) Formas alternativas: máximo 15 puntos (5 puntos por pregunta).

En esta sección se intenta comprobar la capacidad de utilizar formas alternativas (formas que tengan la misma función comunicativa) en un contexto determinado.

El acierto de la respuesta se puntuará con 5 puntos absolutos. No existe la posibilidad de gradación al otorgar los puntos.

(III) Dominio del léxico: máximo 15 puntos (5 puntos por frase).

En este ejercicio el estudiante debe comprobar que conoce el significado de las palabras elegidas y que sabe utilizarlas de forma correcta.

El alumno / la alumna debe demostrar este conocimiento del vocabulario utilizando las palabras seleccionadas del texto en otro contexto distinto. De los 5 puntos disponibles para cada frase, 2,5 puntos valorarán el correcto uso desde el punto de vista semántico, y los 2,5 puntos restantes la corrección formal del uso. No se valorará la corrección de los demás elementos de la frase, siempre que no dependan de la palabra en cuestión (p. ej. género, valencia).

(IV) Dominio de la gramática: máximo 15 puntos (3 puntos por espacio en blanco).

En este ejercicio se valorará únicamente el punto gramatical en cuestión. Se otorgarán 3 puntos absolutos por cumplimentar correctamente cada espacio en blanco. En este ejercicio no existe la posibilidad de gradación al otorgar los puntos.

(V) Redacción: máximo 40 puntos (corrección formal 20 puntos; contenido 10 puntos; expresión y coherencia del texto 10 puntos).

En el contenido se valorará la exactitud con la que el estudiante responde al tema planteado, la diversidad y amplitud de los aspectos temáticos tratados.

La coherencia del texto hace referencia a la estructuración clara y lógica de la redacción y al uso adecuado de los conectores. El texto no debe ser repetitivo. En la expresión se valorará la destreza y la capacidad de expresarse por escrito, tanto en relación con el vocabulario (variación, propiedad, giros idiomáticos, ...) como con la claridad y complejidad de las estructuras sintácticas.

Cómputo de faltas en relación con la corrección formal:

falta morfosintáctica:	1,0 puntos
falta de expresión:	1,0 puntos
falta de ortografía:	0,5 puntos
falta de signos de puntuación:	0,25 puntos

En caso de que el alumno / la alumna repita la misma falta varias veces, se contabiliza solamente la primera.

Los puntos conseguidos en el apartado de corrección formal se determinarán según el porcentaje de faltas:

$$\frac{\text{total de puntos de faltas} \times 100}{\text{número de palabras}} = \text{porcentaje de faltas}$$

Las fracciones serán redondeadas a números enteros (6,4 = 6; 6,5 = 7)

PUNTOS PORCENTAJE DE FALTAS

20	0 - 1
19,5	1,1 - 2
19	2,1 - 3
18,5	3,1 - 4
18	4,1 - 5
17,5	5,1 - 6
17	6,1 - 7
16,5	7,1 - 8
16	8,1 - 9
15,5	9,1 - 10
15	10,1 - 11
14,5	11,1 - 12
14	12,1 - 13
13,5	13,1 - 14
13	14,1 - 15
12,5	15,1 - 16
12	16,1 - 17
11,5	17,1 - 18
11	18,1 - 19
10,5	19,1 - 20
10	20,1 - 21
9,5	21,1 - 22
9	22,1 - 23
8,5	23,1 - 24
8	24,1 - 25
7,5	25,1 - 26
7	26,1 - 27
6,5	27,1 - 28
6	28,1 - 29
5,5	29,1 - 30
5	30,1 - 31
4,5	31,1 - 32
4	32,1 - 33
3,5	33,1 - 34
3	34,1 - 35
2,5	35,1 - 36
2	36,1 - 37
1,5	37,1 - 38
1	38,1 - 39
0,5	39,1 - 40
0	40,1 - 41